

Menschliches Alltagsmenschliche ein Buch für alle  
 ISBN: 978-964-7468-77-0  
 ۱۳۸۶  
 ۲۸۷/

فریدریش ویلهلم نیچه

# آواره و سایه‌اش



دفتر دوم



شامل دو کتاب

کتاب سوم: آراء و گفته‌های گوناگون

کتاب چهارم: آواره و سایه‌اش

ترجمه از متن آلمانی

دکتر سعید فیروزآبادی

۹۶۸-۹۶۹-۷۶۸-۷۷-۰۰  
 ISBN: 978-964-7468-77-0

## پیشگفتار

تنها باید زمانی سخن گویم که مجاز به سکوت نیستند و تنها باید درباری  
اخری است که سخن بگشایم که بر آن مجرب شدنایم، جز این تعارض سخن ما با  
ادبیات و نشان از آشفتگی خواهد بود. در نوشته‌های من فقط از چیزکی هابیم  
سخن به میان می‌آید، در این آثار با هر چه که خصم من یا همان خود من در  
نهایت برده است و یا به اصطلاحی انحصاراً برتر یا نهایت وجود خویش به  
تنهایی مطرح می‌شود. می‌گویند من بر بسیاری امور چیزکی بیافه‌ام. اما  
پوسته به زمان، به روی، دوری و فاصله برآورد تا این حلقه در من پدید آید که  
تجربه و زندگی خویش را به کوتاهی واقعه‌ی خاص یا تقدیری برای شناخت  
مشخص سازم. از حقیقه‌های گوناگون آن مجرب شوم، آن را آشکار سازم و  
توضیح تشبیه یا هر نام دیگری که آن است از این رو لغامی نوشته‌های من  
به استثناء یک اثر در هر حال به مراتب مسائل گذشته است و در

## فهرست

- پیشگفتار ..... ۳۷۳  
کتاب سوم: آراء و گفته‌های گوناگون ..... ۳۸۱  
کتاب چهارم: آواره و سایه‌اش ..... ۵۳۳

در سایه‌ی نخست مشاهده‌ات ناممکن‌گام، فضای برای احساس‌های عاطفی

## پیشگفتار

### ۱

تنها باید زمانی سخن گوئیم که مجاز به سکوت نیستیم و تنها باید درباره‌ی امری لب به سخن بگشاییم که بر آن چیره شده‌ایم، جز این تمامی سخن ما یاوه، «ادبیات» و نشانی از آشفتگی خواهد بود. در نوشته‌های من فقط از چیرگی‌هایم سخن به میان می‌آید: «من» در این آثار با هر چه که خصم من یا همان خود من در نهایت بوده است و یا به اصطلاحی افتخارآمیزتر، با نهایت وجود خویش به تنهایی، مطرح می‌شوم. می‌گویند من بر بسیاری امور چیرگی یافته‌ام... اما پیوسته به زمان، بهبودی، دوری و فاصله نیاز بود تا این علاقه در من پدید آید که تجربه و زندگی خویش را به گونه‌ی واقعیتی خاص یا تقدیری برای شناخت مشخص سازم، از جنبه‌های گوناگون آن بهره‌جوییم، آن را آشکار سازم و «توصیف کنم» (یا هر نام دیگری که بر آن بنهیم). از این رو تمامی نوشته‌های من، به استثناء یک اثر در هر حال مهم، همگی در باب مسایل گذشته است و در همه‌ی آن‌ها از آنچه «پشت سر» نهاده‌ام، سخن می‌گویم، حتی برخی از آن‌ها همچون سه کتاب نخست *مشاهدات نابه‌هنگام* مربوط به زمانی پیش از پیدایش و تجربه‌ی کتاب می‌شود («زایش تراژدی» در این‌جا مطرح می‌شود، به همان‌گونه که از دید هیچ مشاهده‌گر و مقایسه‌گر ظریفی این نکته پنهان نخواهد ماند). آغاز فوران خشم علیه آلمانی‌مآبی، راحت‌طلبی، تخریب زبانی داوید اشتراوس پیر، درونمایه‌ی نخست *مشاهدات نابه‌هنگام*، فضایی برای احساس‌های عاطفی